

申命记第二十三章译文对照

和合本申 23:1 凡外肾受伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。

拼音版申 23:1 Fán wài shèn shòushāng de, huò bèi yān gē de, bùkě rù Yēhéhuá de huì.

吕振中申 23:1 「外肾受击伤、或下体被割掉的、不可进永恒主的公会。

新译本申 23:1 “睾丸受伤的，或生殖器被割除的，不可进耶和华的会。（本节在《马索拉抄本》为 23:2）

现代译申 23:1 「生殖器损伤或被阉割的人不得加入上主的聚会。

当代译申 23:1 “凡睾丸受损或被阉割的，都不可进入圣所。

思高本申 23:1 人不可娶父亲的妻子，也不可揭开父亲的衣襟。

文理本申 23:1 外肾受伤、与被阉者、不得入耶和华区、

修订本申 23:1 "凡外肾损伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。

KJV 英申 23:1 He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

NIV 英申 23:1 No one who has been emasculated by crushing or cutting may enter the assembly of the LORD.

和合本申 23:2 私生子不可入耶和华的会；他的子孙直到十代，也不可入耶和华的会。

拼音版申 23:2 Sī shēng zǐ bùkě rù Yēhéhuá de huì. tāde zǐsūn, zhí dào shí dài, yě bùkě rù Yēhéhuá de huì.

吕振中申 23:2 私生子不可进永恒主的公会，甚至十代属他的人也不可进永恒主的公会。

新译本申 23:2 私生子不可进耶和华的会；他的后代直到第十代，也不可进耶和华的会。

现代译申 23:2 「私生子不得加入上主的聚会；他的子孙，甚至到第十代，也不得加入上主的聚会。

当代译申 23:2 私生子也不得进入主的圣所，就是他以后十代的子孙，都不得进去。

思高本申 23:2 凡外肾受伤或被阉割的人，不得进入上主的集会。

文理本申 23:2 奸生之子、虽至十世、亦不得入耶和华区、○

修订本申 23:2 "私生子不可入耶和华的会；甚至到第十代，也不可入耶和华的会。

KJV 英申 23:2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

NIV 英申 23:2No one born of a forbidden marriage nor any of his descendants may enter the assembly of the LORD, even down to the tenth generation.

和合本申 23:3 亚扪人或是摩押人不可入耶和华的会；他们的子孙虽过十代，也永不可入耶和华的会。

拼音版申 23:3 Yàmén rén huò shì Móyē rén bùkě rù Yēhéhuá de huì. tāmen de zǐsūn, suī guò shí dài, yě yǒng bùkě rù Yēhéhuá de huì.

吕振中申 23:3 亚扪人或摩押人不可进永恒主的公会，甚至到第十代也不可进永恒主的公会，永不可进。

新译本申 23:3 亚扪人或摩押人不可进耶和华的会；他们的后代直到第十代，也永远不可进耶和华的会。

现代译申 23:3 「亚扪人或摩押人不得加入上主的聚会。他们的子孙，甚至到第十代，也不得加入上主的聚会。

当代译申 23:3 亚扪人或摩押人都不得进入主的圣所，就是以后十代的子孙，都不得进去，

思高本申 23:3 私生子不得进入上主的集会；他的后代即便到了第十代，也不得进入上主的集会。

文理本申 23:3 亚扪人、摩押人、不得入耶和华会、凡属斯族者、虽历十世、至于永远、亦不得入耶和华会、

修订本申 23:3 "亚扪人或摩押人不可入耶和华的会；甚至到第十代，也永不可入耶和华的会。

KJV 英申 23:3An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

NIV 英申 23:3No Ammonite or Moabite or any of his descendants may enter the assembly of the LORD, even down to the tenth generation.

和合本申 23:4 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，又因他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

拼音版申 23:4 Yīnwei nǐmen chū Aijí de shíhou, tāmen méiyǒu ná shíwù hé shuǐ zài lù shàng yíngjiē nǐmen, yòu yīn tāmen gù le Meisuōbùdámìyà de pí duó rén Bǐer de érzi Bālán lái zhòuzǔ nǐmen.

吕振中申 23:4 因为你们出了埃及、在路上的时候、他们没有拿食物和水来迎接你们，又因为他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰、来和你作对，来咒诅你。

新译本申 23:4 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，又因为他们从两河之间的亚兰的毗夺雇了比珥的儿子巴兰，来攻击你，咒诅你。

现代译申 23:4 因为你们出埃及时，他们不供给你们旅程上所需要的粮食和水，并且从美索不达米亚

的比夺城，雇了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

当代译申 23:4 因为这些人是在你们出埃及的时候，没有用水和食物款待你们；他们还雇用美索不达米亚的毗夺人比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

思高本申 23:4 阿孟人和摩阿布人不得进入上主的集会；他们的後代，即便到第十代，也永不得进入上主的集会；

文理本申 23:4 因尔昔出埃及、彼不以饼与水、迎尔于途、且买米所波大米之比夺人、比珥子巴兰诅尔、

修订本申 23:4 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，并且雇了美索不达米亚的毗夺人，比珥的儿子巴兰来诅咒你。

KJV 英申 23:4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

NIV 英申 23:4 For they did not come to meet you with bread and water on your way when you came out of Egypt, and they hired Balaam son of Beor from Pethor in Aram Naharaim to pronounce a curse on you.

和合本申 23:5 然而耶和华你的 神不肯听从巴兰，却使那咒诅的言语变为祝福的话，因为耶和华你的 神爱你。

拼音版申 23:5 Ránér Yēhéhuá nǐde shén bú kěn tīng cóng Bālán, què shǐ nà zhòuzǔ de yányǔ biàn wéi zhùfú de huà, yīnwei Yēhéhuá nǐde shén ài nǐ.

吕振中申 23:5 然而永恒主你的神却不情愿听从巴兰；永恒主你的神使那咒诅变为向你而发的祝福，因为永恒主你的神疼爱你。

新译本申 23:5 但耶和华你的 神不愿听从巴兰；耶和华你的 神使咒诅的话变为你的祝福，因为耶和华你的 神爱你。

现代译申 23:5 但是上主—你们的神不听巴兰的话，反而把咒诅转为祝福，因为他爱你们。

当代译申 23:5 但主你的神没有听从巴兰，并且因爱你的缘故把咒诅变为祝福。

思高本申 23:5 因为当你们出离埃及时，他们没有带食物和水，在路上前来迎接你们；又因他们从美索不达米亚的培托尔，雇了贝敖尔的儿子巴郎来咒骂你；

文理本申 23:5 惟尔神耶和华爱尔、不听巴兰、变诅为祝、

修订本申 23:5 然而耶和华—你的神不愿听巴兰，耶和华—你的神为你使诅咒变为祝福，因为耶和华—你的神爱你。

KJV 英申 23:5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

NIV 英申 23:5 However, the LORD your God would not listen to Balaam but turned the curse into a blessing for you, because the LORD your God loves you.

和合本申 23:6 你一生一世永不可求他们的平安和他们的利益。

拼音版申 23:6 Nǐ yìshēng yī shì yǒng bùkě qiú tāmen de píngān hé tāmen de lì yì.

吕振中申 23:6 尽你一生的日子、你永不可谋求他们的平安兴隆的福利。

新译本申 23:6 你一生一世永不可寻求他们的平安和他们的福乐。

现代译申 23:6 你们有生之日绝不可援助他们，使他们强盛。

当代译申 23:6 你有生之年都不可帮亚扪人和摩押人半点的忙。

思高本申 23:6 但是上主你的天主不但不愿听从巴郎，上主你的天主反而将咒骂变为你的祝福，因为上主你的天主爱你。

文理本申 23:6 缘此、尔毕生勿求其平安、祈其利达、○

修订本申 23:6 你一生一世永不可为他们求平安和福气。

KJV 英申 23:6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

NIV 英申 23:6 Do not seek a treaty of friendship with them as long as you live.

和合本申 23:7 不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄；不可憎恶埃及人，因为你在他的地上作过寄居的。

拼音版申 23:7 Bùkě zēngwù Yìdōng rén, yīnwei tā shì nǐde dìxiōng. bùkě zēngwù Aijí rén, yīnwei nǐ zài tāde dì shàng zuò guō jìjū de.

吕振中申 23:7 「你不可厌恶以东人，因为他是你的宗弟兄；不可厌恶埃及人，因为你在他的地做过寄居者。

新译本申 23:7 “你不可厌恶以东人，因为他是你的兄弟；不可厌恶埃及人，因为你在他的地上作过寄居的。

现代译申 23:7 「你们不可轻视以东人，因为他们是你们的亲族。你们不可轻视埃及人，因为你们曾经寄居在他们的土地上。

当代译申 23:7 不可厌弃以东人，因为他们是你们的弟兄，也不可憎恶埃及人，因为你们曾经住在埃及。

思高本申 23:7 你一生永远不要为他们谋安宁和幸福。

文理本申 23:7 勿憾以东人、以其为尔同族、勿憾埃及人、以尔曾旅其地、

修订本申 23:7 “不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄。不可憎恶埃及人，因为你曾在他的地上作过寄居的。

KJV 英申 23:7 Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an

Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

NIV 英申 23:7 Do not abhor an Edomite, for he is your brother. Do not abhor an Egyptian, because you lived as an alien in his country.

和合本申 23:8 他们第三代子孙可以入耶和华的会。

拼音版申 23:8 Tāmen dì sān dài zǐsūn keyǐ rù Yēhéhuá de huì.

吕振中申 23:8 至于寄居在以色列地者所生的子孙、到第三代便可以进永恒主的公会。

新译本申 23:8 他们所生的子孙到了第三代，就可以进耶和华的会。

现代译申 23:8 这些人的第叁代子孙可以加入上主的聚会。」

当代译申 23:8 他们的第叁代可以进入主的圣所。

思高本申 23:8 你不可憎恨厄东人，因为他是你的兄弟；也不可憎恨埃及人，因为你曾在他们国内做过侨民。

文理本申 23:8 彼之子孙、至于三世、可入耶和華會、○

修订本申 23:8 他们所生的第三代子孙可以入耶和华的会。"

KJV 英申 23:8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

NIV 英申 23:8 The third generation of children born to them may enter the assembly of the LORD.

和合本申 23:9 你出兵攻打仇敌，就要远避诸恶。

拼音版申 23:9 Nǐ chū bīng gōngdǎ chóudí, jiù yào yuǎn bì zhū è.

吕振中申 23:9 「你出兵扎营攻打仇敌的时候、要谨守自己、避开各样的坏事。

新译本申 23:9 “你出兵安营攻打仇敌的时候，要谨守自己，远避一切恶事。

现代译申 23:9 「你们在战地扎营的时候，要远避任何使你们在礼仪上不洁净的事。

当代译申 23:9 在你打仗的时候，营里所有的人一定要远离恶事。你们中间若有人夜里梦遗，成为不洁，就应该离开营地，

思高本申 23:9 他们所生的子孙到了第叁代，即能进入上主的集会。

文理本申 23:9 尔出列营攻敌、宜戒诸恶、

修订本申 23:9 "你出兵攻打敌人，要远离一切恶事。

KJV 英申 23:9 When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

NIV 英申 23:9 When you are encamped against your enemies, keep away from everything impure.

和合本申 23:10 你们中间若有人夜间偶然梦遗，不洁净，就要出到营外，不可入营。

拼音版申 23:10 Nǐmen zhōngjiān, ruò yǒu rén yè jiàn ǒurán mèng yí, bú jiéjìng, jiù yào chū dǎo yíng wài, bùkě rù yíng.

吕振中申 23:10 你中间若有人夜里因意外事而不洁净，就要出到营外，不可进营中。

新译本申 23:10 “如果你们中间有人因为夜间偶然梦遗而不洁净，就要出到营外去，不可进入营中。

现代译申 23:10 如果有人晚间因梦遗而不洁净，他就得离开军营，留在营外。

当代译申 23:10 在你打仗的时候，营里所有的人一定要远离恶事。你们中间若有人夜里梦遗，成为不洁，就应该离开营地，

思高本申 23:10 几时你出征扎营，攻打你的仇敌，应避免一切恶事。

文理本申 23:10 若有夜间遗泄、以致不洁、则当出营、

修订本申 23:10 "你中间若有人因夜间梦遗而不洁净，就要出到营外，不可入营。

KJV 英申 23:10 If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

NIV 英申 23:10 If one of your men is unclean because of a nocturnal emission, he is to go outside the camp and stay there.

和合本申 23:11 到傍晚的时候，他要用水洗澡，及至日落了才可以入营。

拼音版申 23:11 Dào bàng wǎn de shíhou, tā yào yòng shuǐ xǐzǎo, jízhì rìluò le cái keyǐ rù yíng.

吕振中申 23:11 向晚时分他要在水中洗澡，日落了才可以再进营中。

新译本申 23:11 到了黄昏的时候，他要用水洗澡；日落了，他才可以进入营中。

现代译申 23:11 黄昏时，他必须洗澡，到太阳下山才可以回营。

当代译申 23:11 在营外逗留，黄昏时用水洗澡后可以回营。

思高本申 23:11 你中间如有人夜间梦遗，即成为不洁，应走出营外，不可进入营内；

文理本申 23:11 薄暮以水濯身、日入乃入、

修订本申 23:11 到了傍晚，他要用水洗澡，等到日落才可以入营。

KJV 英申 23:11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

NIV 英申 23:11 But as evening approaches he is to wash himself, and at sunset he may return to the camp.

和合本申 23:12 你在营外也该定出一个地方作为便所。

拼音版申 23:12 Nǐ zài yíng wài yě gāi déng chū yī gè dì fāng zuò wéi biàn suǒ.

吕振中申 23:12 在营外你该有解手的地方，你可以到那里去出恭。

新译本申 23:12 你在营外要有厕所，你可以出到那里去便溺。

现代译申 23:12 「你们要在军营外面指定一个地方作厕所。

当代译申 23:12 厕所要设在营外，

思高本申 23:12 傍晚时，应用水洗澡，日落时，才能进营。

文理本申 23:12 营外必有一所、

修订本申 23:12 "你要在营外划定一个地方，你可以出去在那里方便。

KJV 英申 23:12 Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

NIV 英申 23:12 Designate a place outside the camp where you can go to relieve yourself.

和合本申 23:13 在你器械之中当预备一把锹，你出营外便溺以后，用以铲土，转身掩盖。

拼音版申 23:13 Zài nǐ qìxiè zhī zhōng dāng yùbèi yī bǎ qiāo, nǐ chū yíng wài biàn niào yǐ hòu, yòng yī chǎn tǔ, zhuǎn shēn yǎngāi.

吕振中申 23:13 你的器械还要有一把锹；你蹲着出恭以后，可以用来铲土，转身将排泄物掩盖着。

新译本申 23:13 在你的器械中，要有一把锹；你在外面便溺以后，可以用来铲土，转身把粪便掩盖。

现代译申 23:13 在你们的装备中要有一把锹子，上厕所的时候可以挖洞，然后掩盖。

当代译申 23:13 你每人都应当有一把铲子，好在便溺后用来挖洞和拨土掩盖粪便。

思高本申 23:13 在营外应有厕所，你应去那里便溺。

文理本申 23:13 器中有锹、在外遗矢、必先掘土、反身而掩之、

修订本申 23:13 在你器械中当有一把锹；你出营外便溺以后，要用它挖洞，转身掩盖排泄物。

KJV 英申 23:13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

NIV 英申 23:13 As part of your equipment have something to dig with, and when you relieve yourself, dig a hole and cover up your excrement.

和合本申 23:14 因为耶和华你的 神常在你营中行走，要救护你，将仇敌交给你，所以你的营理当圣洁，免得他见你那里有污秽，就离开你。

拼音版申 23:14 Yīnwei Yēhéhuá nǐde shén cháng zài nǐ yíng zhōng xíng zǒu, yào jiù hù nǐ, jiāng chóudí jiāo gei nǐ, suǒyǐ nǐde yíng lí dāng shèngjié, miǎndé tā jiàn nǐ nàli yǒu wūhuì, jiù líkāi nǐ.

吕振中申 23:14 因为永恒主你的神在你营中往来、要援救你，要将仇敌交在你面前；故此你的营要圣洁，不可让他看见你中间有什么现露难看的，以致他转回而离开你。

新译本申 23:14 因为耶和华你的 神常在你的营中行走，要拯救你，要把你的仇敌交在你的面前；所以你的营要圣洁，免得他看见你那里有污秽的东西，就离开你。

现代译申 23:14 你们的军营必须保持礼仪上的洁净；因为上主—你们的神跟你们同在营里，保护你们，使你们战胜敌人。你们不可做不洁净的事，以致上主离弃你们。」

当代译申 23:14 军营必须保持圣洁，因为神要在营中巡视，保护你，却叫你的仇敌败逃；倘若营中有任何污秽的事物，他就要离开你。

思高本申 23:14 在你的武器中；应有一把铲；当你在外便溺时，用它来掘坑，然后用以铲土掩盖粪便。

文理本申 23:14 盖尔神耶和华行于营中、以拯尔曹、付敌于尔、故营必洁、免其见有秽物、与尔相离、○

修订本申 23:14 因为耶和华—你的神在你营中走动，要拯救你，将仇敌交给你，所以你的营应当圣洁，免得他见你那里有污秽之物就转身离开你。"

KJV 英申 23:14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

NIV 英申 23:14 For the LORD your God moves about in your camp to protect you and to deliver your enemies to you. Your camp must be holy, so that he will not see among you anything indecent and turn away from you.

和合本申 23:15 若有奴仆脱了主人的手，逃到你那里，你不可将他交付他的主人。

拼音版申 23:15 Ruò yǒu núpú tuō le zhǔrén de shǒu, tāo dào nǐ nàlǐ, nǐ bùkě jiāng tā jiāofù tā de zhǔrén.

吕振中申 23:15 「一个奴仆脱了主人的、投奔到你那里，你不可把他送交他主人。

新译本申 23:15 “如果一个奴仆离开了他的主人，逃到你那里来，你不可把他送交他的主人。

现代译申 23:15 「如果有奴隶逃离主人，要求你们的保护，你们不可把他送回他主人那里。

当代译申 23:15 不要把逃出来的奴隶送交他的主人，要让他自由住在你的城镇中，不要压迫他。

思高本申 23:15 因为上主你的天主在你营中往来，为救护你，将你的仇人交给你，所以你的营地应当圣洁，免得他在你那里见到讨厌的事，而离弃你。

文理本申 23:15 仆逃主投尔、勿反于其主、

修订本申 23:15 "你不可把从主人身边逃到你那里的奴仆，交回给他的主人，

KJV 英申 23:15 Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his

master unto thee:

NIV 英申 23:15If a slave has taken refuge with you, do not hand him over to his master.

和合本申 23:16 他必在你那里与你同住，在你的城邑中，要由他选择一个所喜悦的地方居住，你不可欺负他。

拼音版申 23:16Tā bì zài nǐ nàli yǔ nǐ tóng zhù, zài nǐde chéngyì zhōng, yào yóu tā xuǎnzé yī gè suǒ xǐyuè de dìfang jūzhù. nǐ bùkě qīfu tā.

吕振中申 23:16 他必须在你中间和你同住，在他所看为好的城市、他所选择的一个地方居住；你不可欺负他。

新译本申 23:16 他要在你中间和你同住，住在他自己选择的地方，住在他喜欢的城市，你不可欺负他。

现代译申 23:16 他可以自由选择喜欢居住的地方；你们不可虐待他。

当代译申 23:16 不要把逃出来的奴隶送交他的主人，要让他自由住在你的城镇中，不要压迫他。

思高本申 23:16 凡由主人逃到你这来的奴仆，你不应将他交给他的主人；

文理本申 23:16 于尔邑中、随其所欲而居、勿虐待之、○

修订本申 23:16 要让他在你那里与你同住，由他在你的城镇中选择一个自己喜欢的地方居住，不可欺负他。

KJV 英申 23:16He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

NIV 英申 23:16Let him live among you wherever he likes and in whatever town he chooses. Do not oppress him.

和合本申 23:17 以色列的女子中不可有妓女；以色列的男子中不可有变童。

拼音版申 23:17Yìsèliè de nǚzi zhōng bùkě yǒu jìniǚ. Yìsèliè de nánzǐ zhōng bùkě yǒu luán tóng.

吕振中申 23:17 「以色列的女子中不可有庙妓，以色列的男子中不可有男性庙娼。

新译本申 23:17 “以色列的女子中不可有庙妓，以色列的男子中不可有男庙妓。

现代译申 23:17 「以色列的男女不可在神殿当变童或娼妓。

当代译申 23:17 以色列人中不可有娼妓，男的女的都不可；不可把娼妓或同性恋者所献的祭物带到主面前，他们都是主你神所憎恶的。

思高本申 23:17 他应在你中间与你同住，住在他自己所选的地方，住在他喜欢的一座城内；你不可欺负他。

文理本申 23:17 以色列女中不可有娼妓、男中不可有变童、

修订本申 23:17“以色列的女子中不可作神庙娼妓；以色列的男子中也不可作神庙娼妓。

KJV 英申 23:17 There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

NIV 英申 23:17 No Israelite man or woman is to become a shrine prostitute.

和合本申 23:18 娼妓所得的钱，或变童(原文作“狗”)所得的价，你不可带入耶和华你 神的殿还愿，因为这两样都是耶和华你 神所憎恶的。

拼音版申 23:18 Chāngjì suǒ de de qián, huò luán tóng (yuánwén zuò gǒu) suǒ de de jià, nǐ bù kě dài rù Yēhéhuá nǐ shén de diàn hái yuàn, yīnwèi zhè liǎngyàng dōu shì Yēhéhuá nǐ shén suǒ zēngwù de.

吕振中申 23:18 妓女所得的银钱和狗倡(即：男倡)所得的代价、你不可带进永恒主你的神的殿来还愿，因为这两样都是永恒主你的神所厌恶的。

新译本申 23:18 妓女所得的酬金，或男妓所得的代价，你不可带入耶和华你的 神的殿里还任何的愿，因为这两样都是耶和华你的 神厌恶的。

现代译申 23:18 卖淫得来的钱不可拿到上主—你们神的圣殿还愿。因为上主—你们的神厌恶神殿变童和娼妓。

当代译申 23:18 以色列人中不可有娼妓，男的女的都不可；不可把娼妓或同性恋者所献的祭物带到主面前，他们都是主你神所憎恶的。

思高本申 23:18 以色列妇女中不可有人当庙妓，以色列男人中亦不可有人作庙倡。

文理本申 23:18 娼妓之值、犬类之价、勿入尔神耶和华室以酬愿、皆为其所恶也、○

修订本申 23:18 妓女和男娼 t 的赏金，都不可带进耶和华—你神的殿中还愿，因为两者都是耶和华—你神所憎恶的。

KJV 英申 23:18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

NIV 英申 23:18 You must not bring the earnings of a female prostitute or of a male prostitute into the house of the LORD your God to pay any vow, because the LORD your God detests them both.

和合本申 23:19 你借给你弟兄的，或是钱财或是粮食，无论什么可生利的物，都不可取利。

拼音版申 23:19 Nǐ jiè gei nǐ dìxiōng de, huò shì qiáncái huò shì liángshì, wúlùn shénme kě shēng lì de wù, dōu bùkě qǔ lì.

吕振中申 23:19 「你借给你的族弟兄、都不可取利息、是粮食利息、或是任何东西的利息借出而生利的。」

新译本申 23:19 你借给你兄弟的银钱、食物，或是任何可以生利的东西，都不可取利。

现代译申 23:19 「你们借钱、粮食，或其他东西给以色列同胞，不可计算利息。

当代译申 23:19 借贷给同胞的，不论是钱财、食物或其他，都不可收取利息。

思高本申 23:19 你不可将卖淫的酬金和卖狗的代价，带到上主你天主的殿内，还任何誓愿，因为这两样於上主你的天主都是可憎恶的。

文理本申 23:19 以金与粮、及凡生利之物、贷于同侪、勿取其利、

修订本申 23:19 "你借给你弟兄的，无论是钱财是粮食，或任何可生利息的财物，都不可取利。

KJV 英申 23:19Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

NIV 英申 23:19Do not charge your brother interest, whether on money or food or anything else that may earn interest.

和合本申 23:20 借给外邦人可以取利，只是借给你弟兄不可取利。这样，耶和华你 神必在你所去得为业的地上，和你手里所办的一切事上赐福与你。

拼音版申 23:20Jiè gei wài bāng rén kě yǐ qǔ lì, zhǐ shì jiè gei nǐ dì xīōng bù kě qǔ lì. zhè yàng, Yē hé huá nǐ shén bì zài nǐ suǒ qù de wéi yè de dì shàng hé nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yī qiè shì shàng cì fú yǔ nǐ.

吕振中申 23:20 借给外族人、你倒可以取利息；但借给你的族弟兄呢、你就不可取利息；好使永恒主你的神、在你所要进去取得为业的地、在你手下办的一切事上、赐福与你。

新译本申 23:20 借给外族人，你倒可以取利；只是借给你的兄弟，你就不可取利；好使耶和华你的 神，在你要去得为业的地上，和你手里所办的一切事上，赐福给你。

现代译申 23:20 借给外族人可以计算利息，借给以色列同胞就不可。你们遵守这规定，上主—你们的神就会在你们将占领的那片土地上事事赐福给你们。

当代译申 23:20 你可以向外族人收取利息，但却不可向以色列人收取利息。倘若你向同胞收讨利息，在你抵达主所赐的地上时，他必不赐福与你。

思高本申 23:20 借给你兄弟银钱、食物，或任何能生利之物，你不可取利。

文理本申 23:20 取于外族则可、于同侪则不可、如是在尔所据之地、尔神耶和华必于凡尔所为、锡以福祉、○

修订本申 23:20 借给外邦人可以取利，但借给你的弟兄就不可取利；好让耶和华—你的神在你去得为业的地上和你手里所做的一切，赐福给你。

KJV 英申 23:20Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand

to in the land whither thou goest to possess it.

NIV 英申 23:20You may charge a foreigner interest, but not a brother Israelite, so that the LORD your God may bless you in everything you put your hand to in the land you are entering to possess.

和合本申 23:21 你向耶和华你的 神许愿，偿还不可迟延，因为耶和华你的 神必定向你追讨，你不偿还就有罪。

拼音版申 23:21Nǐ xiàng Yēhéhuá nǐde shén xǔyuàn, cháng huán bùkě chíyán. yǐnwei Yēhéhuá nǐde shén bìdéng xiàng nǐ zhuī tǎo, nǐ bú cháng huán jiù yǒu zuì.

吕振中申 23:21「你向永恒主你的神许了愿，偿还不可迟延，因为永恒主你的神必定向你追讨，你就有罪。

新译本申 23:21“如果你向耶和华你的 神许了愿，就不可迟延还愿，因为耶和华你的 神必向你追讨，那时你就有罪了。

现代译申 23:21「你们向上主—你们的神许愿，不可拖延不还。上主要追讨你们所许的愿；不还愿就是犯罪。

当代译申 23:21你起誓答应主的，决不可拖延偿还，因为主必要你们实现所答应的；倘若你许愿而不还愿，便是犯罪。

思高本申 23:21 对外方人你可取利，对你兄弟却不可取利，好使上主你的天主在你要去占领的地上，祝福你进行的一切事业。

文理本申 23:21 许愿于尔神耶和华、偿之勿迟、彼必讨之于尔、若不偿之、则为有罪、

修订本申 23:21“你向耶和华—你的神许愿，不可迟延还愿，因为耶和华—你的神必定向你追讨，你就有罪了。

KJV 英申 23:21When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

NIV 英申 23:21If you make a vow to the LORD your God, do not be slow to pay it, for the LORD your God will certainly demand it of you and you will be guilty of sin.

和合本申 23:22 你若不许愿，倒无罪。

拼音版申 23:22Nǐ ruò bú xǔyuàn, dǎo wú zuì.

吕振中申 23:22 你若不许愿，倒没有罪。

新译本申 23:22 如果你不许愿，你倒没有罪。

现代译申 23:22 不向上主许愿不算是罪，

当代译申 23:22 倘若没有起誓，你便不算犯罪；

思高本申 23:22 几时你向上主你的天主许愿，不要迟延还愿，因为上主你的天主必向你追讨，你就不免有罪了。

文理本申 23:22 不许愿、则无罪、

修订本申 23:22 你若不许愿，倒没有罪。

KJV 英申 23:22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

NIV 英申 23:22 But if you refrain from making a vow, you will not be guilty.

和合本申 23:23 你嘴里所出的，就是你口中应许甘心所献的，要照你向耶和华你 神所许的愿谨守遵行。

拼音版申 23:23 Nǐ zuǐlǐ suǒ chū de, jiù shì nǐ kǒu zhōng yīngxǔ gānxīn suǒ xiàn de, yào zhào nǐ xiàng Yēhéhuá nǐ shén suǒ xǔ de yuàn jìn shǒu zūnxíng.

吕振中申 23:23 你咀里所说出的、你要谨慎实行，照你向永恒主你的神所自动许的愿、就是你口中所应许过的而实行。

新译本申 23:23 你嘴里说出来的，你要谨守；你亲口应许的甘心祭，就是你向耶和华你的 神许的愿，你要实行。

现代译申 23:23 但是自动许愿一定要还愿。

当代译申 23:23 但如果起了誓，就要小心遵行自愿立誓答应主你神的一切。

思高本申 23:23 如果你不许愿，你就没有罪。

文理本申 23:23 言出于口、则必行之、循其所许、乐输于尔神耶和华者、○

修订本申 23:23 你嘴唇所说的，你亲口承诺的，要照你甘心向耶和华—你神许的愿谨守遵行。

KJV 英申 23:23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

NIV 英申 23:23 Whatever your lips utter you must be sure to do, because you made your vow freely to the LORD your God with your own mouth.

和合本申 23:24 你进了邻舍的葡萄园，可以随意吃饱了葡萄，只是不可装在器皿中。

拼音版申 23:24 Nǐ jìn le línshè de pútaoyuán, keyǐ suíyì chī bǎo le pútào, zhǐshì bùkě zhuāng zài qìmǐn zhōng.

吕振中申 23:24 你进你邻舍的葡萄园、可以随意吃饱了葡萄，却不可装在器皿里。

新译本申 23:24 “你进了你邻舍的葡萄园，你可以随意吃饱葡萄，只是不可装在你的器皿里。

现代译申 23:24 「你们经过别人的葡萄园，可以随便吃园中的葡萄，但是不可把葡萄装在篮子里带走。

当代译申 23:24 你可以在邻舍的葡萄园里吃个饱，却不可用器皿装走葡萄。

思高本申 23:24 凡你口中说出来的，你应遵守；凡你亲口说出向上主你的天主所许的愿，你应执行。

文理本申 23:24 入人之葡萄园、任意饱啖其果则可、盛之于器则不可、

修订本申 23:24 "你进入邻舍的葡萄园，可以随意吃葡萄，直到饱足，却不可装在器皿中。

KJV 英申 23:24When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

NIV 英申 23:24If you enter your neighbor's vineyard, you may eat all the grapes you want, but do not put any in your basket.

和合本申 23:25 你进了邻舍站着的禾稼，可以用手摘穗子，只是不可用镰刀割取禾稼。”

拼音版申 23:25 Nǐ jìn le línshè zhàn zhe de hé jià, keyǐ yòng shǒu zhāi suì zǐ, zhǐshì bùkě yòng lián dāo gē qǔ hé jià.

吕振中申 23:25 你进你邻舍站着的庄稼、可以用手摘穗子，却不可动镰刀去割取你邻舍站着庄稼。

新译本申 23:25 你进了你邻舍的麦田，你可以用手摘麦穗，只是不可在你邻舍的麦田里挥动镰刀。”

现代译申 23:25 你们经过别人的麦田，可以用手摘麦穗来吃，但是不可用镰刀去割取。」

当代译申 23:25 你可以在邻舍的麦田里用手去摘麦穗，却不可用镰刀割取。”

思高本申 23:25 几时你进入你邻人的葡萄园，你可随意摘食葡萄，可以吃饱，但不可装入你的器皿内。

文理本申 23:25 入人禾稼、手摘其穗则可、刈之以镰则不可、

修订本申 23:25 你进入邻舍的庄稼中，可以用手摘麦穗，却不可用镰刀割取庄稼。”

KJV 英申 23:25When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

NIV 英申 23:25If you enter your neighbor's grainfield, you may pick kernels with your hands, but you must not put a sickle to his standing grain.